



### Calendrier Octobre 2019

Mercredi 02/10	Permanence rencontre	local tous	17h30
	<b>Volontaires</b>		
Mercredi 9/10	Dépannage débutants	local adh	17h30
	<b>Jo Duc</b>		

Mercredi 9/10 Réunion projet Emigration Mnne  
Voir page 2 Toute personne intéressée 17h30

Jeu di 10/10	Dépannage Latin	local adh	17h30
	<b>Pierre Blazy</b>		

Samedi 12/10	Cours paléo	local Inscrits	9 h
	<b>Bruno Gachet</b>		

Mercredi 16/10	Paléo lecture d'actes	local adh	17h30
	<b>Jean Marc Dufreney</b>		

Jeu di 17/10	Relevés Dépouillements	local adh	14h30
	<b>Désiré Marcellin, Thierry Deléan</b>		

Jeu di 17/10	Formation Débutants	local adh	17h30
	<b>O. Romanaz, P. Gret, J. limousin</b>		

Mercredi 23/10	Permanence rencontres	local tous	17h30
	<b>Volontaires</b>		

Mercredi 30/10	Permanence rencontres	local tous	17h30
	<b>Volontaires</b>		

### Novembre 2019

Mercredi 06/11	Permanence rencontre	local tous	17h30
	<b>Volontaires</b>		

Jeu di 7/11	Dépannage Latin	local adh	17h30
	<b>Pierre Blazy</b>		

Samedi 09/11	Cours paléo	local Inscrits	9 h
	<b>Bruno Gachet</b>		

Mercredi 13/11	Dépannage débutants	local adh	17h30
	<b>Jo Duc</b>		

Mercredi 20/11	Paléo lecture d'actes	local adh	17h30
	<b>Jean Marc Dufreney</b>		

Jeu di 21/11	Relevés Dépouillements	local adh	14h30
	<b>Désiré Marcellin, Thierry Deléan</b>		

Jeu di 21/11	Formation Débutants	local adh	17h30
	<b>O. Romanaz, P. Gret, J. limousin</b>		

Mercredi 27/11	Permanence rencontres	local tous	17h30
	<b>Volontaires</b>		

Jeu di 28/11	La saisie dans Généatique	local tous	17h30
	<b>Nouvel Atelier Jean Marc Dufreney</b>		

### ERRATUM

Dans le précédent numéro de MG Infos, il était question de "Géné@fontcouVill". Un moment de regrettable inattention nous a fait écrire "Fontcouverte et Villargondran". Il s'agissait bien entendu de "Fontcouverte et Villarembert".

Toutes nos excuses

### « Fay ce que voudras »

Jean Marc Dufreney, notre cher Président, est radié des actifs à compter du 1 Septembre 2019 en vue d'être admis à faire valoir ses droits à une pension de retraite pour raison d'âge et d'ancienneté.

Voilà une façon bien administrative de partir en cessation d'activité. Je préfère celle qui suit, façon Michel de Notre Dame et Rabelais :

*En l'année qui verra Phoebus disparaître (2019), il adviendra pour Jean Exam Yenerfud (anagramme de Jean Marc Dufreney), moult remuement : complot sera monté par gens de bonne compagnie pour qu'il courtoit le monde, se levait du lit quand bon lui sembloit, boeuvoit, mangeoit, dormoit, jouoit quand le désir lui venait selon son bon vouloir et franc arbitre. La règle n'était que cette clause :*

*« Fay ce que voudras »,*

*en compagnie de gens libères, bien nés, bien instruits, conversant en compagnies honnêtes, et qui ont par nature un instinct et aiguillon qui toujours les pousse à faits vertueux et retirés de vice.,*

*Par cette liberté, entrèrent en louable émulation de faire tout ce qu'à un seul voyaient plaire. Si quelqu'un ou quelqu'une disait : " Buvois ", tous buvaient. Si disait : " Jouons ", tous jouaient. Si disait : " Allons à l'ébat ès champs ", tous y allaient, si disait « pêchons », tous partaient en pêche., si disaient « promenons », tous promenaient. Si disait « Festoyons », tous festoyaient.*

Plus sérieusement, vous trouverez en page 4 le récit des festivités de départ de Jean Marc.

Josette Limousin d'après Gargantua de Rabelais (1534) et les prophéties de Nostradamus (1555)

### Animation

Le 12/10 à 15 h Double conférence au local

\* Entrée des français en Savoie en 1792 et combats en Maurienne par L. PAULIN

\* 1899, la Société des Secours Mutuels à St Julien par B. BUFFAZ

Le 9/11 à 15 h Conférence . Thème à préciser. Au local

## Sentiers des ardoisiers

C'est devenu presque un pèlerinage annuel... qu'on fera peut-être un jour avec l'habitude, les yeux fermés. Quoiqu'avec la falaise laté-



rale, ce ne soit pas vraiment conseillé. Mais comme il y a toujours des nouveaux pour découvrir le site, on le refait chaque été. C'est le sentier des Ardoisiers qui

s'achève inexorablement chez Marianne, le restaurant de terroir bien connu des gargantuesques appétits de la vallée. En guise de digestion (bien difficile), nous avons rendez-vous l'après-midi à l'église pour une visite des lieux. Et là ! Nous fûmes subjugués par la verve d'une passionnée, dont l'érudition trahissait une solide formation artistique et culturelle, guère répandue sous nos latitudes montagnardes.

Un grand merci à notre guide, inconnue de nos services jusqu'alors et à Bernadette, pour nous l'avoir fait connaître.

*Jean-Marc Dufreney*

## La Turra : Trou de la Lune depuis le Plan d'Aval

Le parcours menant au trou de la lune est une double promesse : d'abord celle d'une superbe traversée en balcon à l'entrée de la vallée de Haute Maurienne, puis celle d'une découverte géologique toute particulière. En effet, le trou dont il est question se présente sous la forme d'une arche naturelle qui perce avec ampleur la base du roc des Corneilles, sommet rocheux qui culmine une cinquantaine de mètres plus haut, en offrant une fenêtre d'observation unique.



A travers cet encadrement de calcaire typique du massif de la Vanoise, ce sont les massifs des Cerces et des Ecrins que l'on peut tranquillement contempler,

mais bien sûr le Râteau d'Assois et la pointe de l'Echelle, les voisins du premier plan qui sautent au regard en premier. (extrait : de Grenoble-montagne)

La descente peut se faire depuis la Turra par un sentier dans une forêt magnifique de pins à crochets surplombée de falaises calcaires faisant partie de l'ensemble du roc des Corneilles. Le chemin rencontre une ancienne route militaire en cours de restauration, dans sa partie haute pour le tourisme. Plus bas on peut croiser le sentier d'accès au télégraphe Chappe de Mollard Fleury sur la commune de

Sollières-Sardières, qui avec celui de Courbaton d'Avrieux, et celui du plan de l'ours à Saint André communiquent entre eux avec la participation de passionnés de cette discipline.

On peut aussi continuer par ce sentier et arriver au fameux Monolithe de Sardières, aiguille majestueuse de 93 mètres de haut qui dépasse la forêt.

*Gérard Grand*

## Vie de l'association

**Projet Emigration Mauriennaise** : Voilà un projet que nous avons lancé il y a un peu plus de deux ans, mais que nous avons abandonné pour cause de commande d'un travail sur l'immigration italienne. Désormais « dégagé » de cette obligation, je remets donc cela sur le tapis. Ces recherches consistent à réaliser une base de données nominatives sur les départs et les lieux d'arrivées des mauriennais aux quatre coins du globe. Il s'agira d'une œuvre collective dans laquelle chacun peut apporter sa part de travail en fonction de ses disponibilités et dont l'ensemble des outils mis à votre disposition sera expliqué et détaillé lors d'une première réunion :

**le mercredi 09 octobre à partir de 17 h 30.**

### Formations interactives sur Généatique :

Dans les prochaines semaines, une formation vidéo dédiée à l'utilisation de notre logiciel de référence va se mettre en place. Des séquences seront projetées dans notre salle avec une application directe sur vos ordinateurs. Cela implique que vous veniez à ces séances avec vos portables afin d'en profiter pleinement. Date et horaires vous seront communiquées ultérieurement. Pour cela, merci de nous communiquer votre intention d'achat du logiciel Généatique afin d'effectuer une commande groupée à tarif réduit

**au plus tard le 20 octobre prochain.**

### Point sur les relevés...

La lecture pour un non averti de cette modeste revue pourrait laisser croire que les activités de cette association se résument en de belles randonnées pédestres très (trop ?) souvent suivies de prolongements gastronomiques. Activités somme toutes assez éloignées de ses objectifs initiaux, même si nous nous attachons, dans la mesure du possible, à donner une coloration historique à nos sorties. Il n'en est rien car derrière ce type de réjouissances, le travail de fond se poursuit, ce qui est le but de cet article.

Actuellement notre fichier mariages fort de 84 000 lignes, est en cours de « toilettage ». Il s'agit de le purger des « q. », signaux conventionnels nous indiquant une incertitude ou une impossibilité de lecture. Par la même occasion, certaines informations erronées ou contradictoires sont vérifiées et rectifiées si nécessaire. Une bonne partie des énigmes (q.) ont été résolues. Certaines, bien cachées dans la plume centrale des registres ou recouvertes d'encre, le resteront probablement à jamais. Dans le prochain flash nous ferons le point détaillé des ajouts et corrections effectués. Lorsque tout sera effectif, cette base mariages sera à nouveau consultable en intégralité et non plus en version limitée, sur notre site via l'application « Expoactes ».

Parmi les erreurs (en plus des « q. ») les plus fréquentes rencontrées :

- \*Oubli simple d'une information (paroisses d'origine, un prénom, ...)
- \*Erreur simple de transcription (lecture d'un nom/prénom/lieu... à la place d'un autre.)
- \*Confusion entre le père et le mari, dans le cas des veuves.
- \*Saut de pages et donc autant d'actes contenus non relevés
- \*Les « feu » oubliés, autrement dit oubli de signaler le décès d'un parent à la date de l'acte.

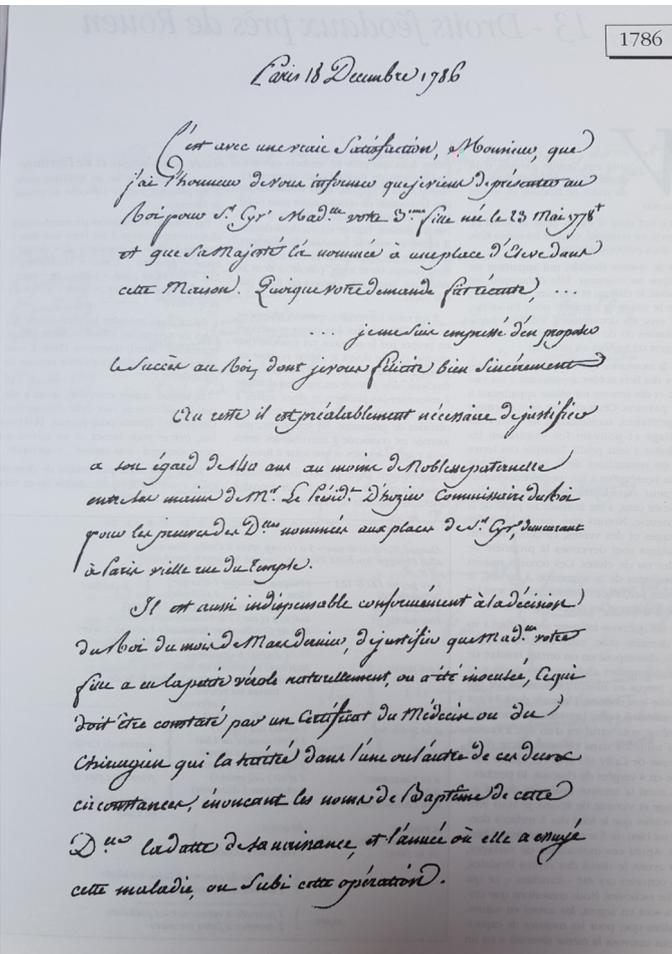
*Jean-Marc Dufreney*

## Lire des documents d'archives

Cet article est principalement destiné aux nouveaux adhérents qui ont rejoint notre association et sont peu familiarisés avec la lecture de documents anciens.

Avant la création de l'Académie Française en 1635, il n'existait pas d'orthographe officielle. Seul l'usage prévalait. Dans le but de rendre plus évidente la filiation avec les mots latins, la Renaissance avait ajouté de nombreuses lettres intercalaires dans les mots, ce qui en rend le déchiffrement encore plus compliqué. Ajouter à cela l'évolution graphique des lettres, qui cherchait aussi à s'adapter à la nature du support ( parchemin ou papier), la position dans laquelle on écrivait (souvent debout) et le matériau dont était faite la plume. Tous ces paramètres expliquent que les généalogistes, soucieux de progresser dans leurs travaux de recherches, sont le plus souvent confrontés à des problèmes de lecture qui peuvent entraîner de sérieuses erreurs.

La paléographie est donc un outil précieux.



Un exemple avec cette lettre de 1786

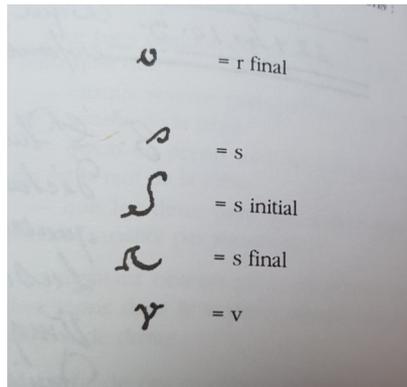
### Analyse de la langue et de l'écriture

Dans ce document, la plupart des lettres et des mots sont compréhensibles. L'écriture est courante, les fautes sont rares (sauf énonçant sans cédille).

Point de restes de la langue ancienne. Modernité dans l'énoncé de la date « 18 décembre » et non pas « le 18ème de décembre ». Nous retrouvons une majuscule en début de phrase.

Les mots sont cependant mal séparés sans doute en raison d'une plume d'oie mal relevée. Quelques abréviations faciles à comprendre : Dlles pour demoiselles. Madlle pour Mademoiselle, Mr pour Monsieur que nous abrégons M maintenant.

Quelques lettres cependant qui surprennent et seraient utiles à la compréhension de textes plus anciens



Nous pouvons constater que le « u » et le « v » sont différents.

### Transcription du texte

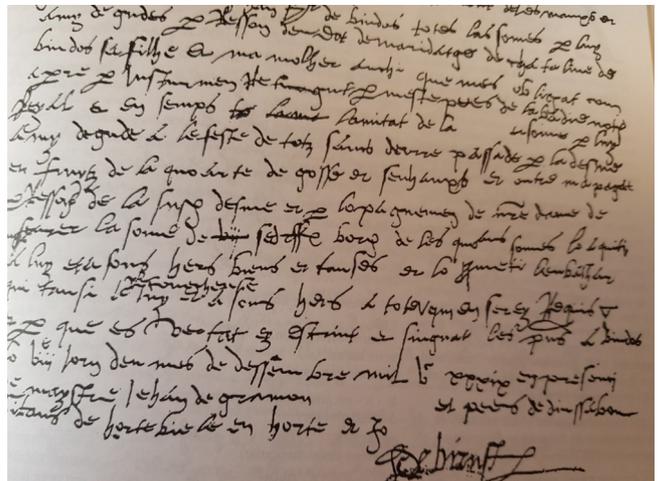
« Paris 18 Décembre 1786

C'est avec une vraie satisfaction, Monsieur, que j'ai l'honneur de vous informer que je viens de présenter au Roi pour St Cyr Mad(emoise)lle votre 3<sup>ème</sup> fille née le 23 may 1778, et que Sa Majesté l' a nommée à une place d'élève dans cette Maison. Quoique votre demande fût récente... je me suis empressé d'en proposer le succès au Roi, dont je vous félicite bien sincèrement...;

Au reste, il est préalablement nécessaire de justifier à son égard de 140 ans de noblesse paternelle entre les mains de Monsieur le Président d'Hoziere, commissaire du roi pour les preuves des D(amoise)lles nommées aux places de St Cyr, demeurant à Paris Vieille rue du temple.

Il est aussi indispensable, conformément à la décision du Roi du mois de mars dernier, de justifier que Mad(emoise)lle votre fille a eu la petite vérole naturellement, ou a été inoculée, ce qui doit être constaté par un certificat du médecin ou du chirurgien qui l' a traitée dans l'une ou l'autre de ces deux circonstances, énonçant les noms de baptême de cette D(amoise)lle, la date de sa naissance et l'année où elle a essuyé cette maladie, ou subi cette opération. »

Le texte ci-dessous de 1539 est rédigé en gascon !. IL s'agit d'une quittance mais il paraît que pour le transcrire, il faut faire appel au latin, espagnol et au vieux français. Courage ! Ne désarmons pas.



J. Limousin d'après G. D'Arundel de Condé

## Tourner la page.....

C'est ce qu'a fait ce trente et un août notre Président Jean Marc Dufreney. Histoire de ne pas perdre du temps, il en a même tourné deux d'un coup : il a tourné celle de six décennies (Joyeux anniversaire !) et celle de son départ en retraite.

C'est beaucoup, me direz vous ? C'est pour cela que Jean Marc, prévoyant, avait pris la précaution d'inviter de nombreux comparses pour l'aider à passer ce mauvais gué, et c'est plus de soixante dix personnes qui se sont retrouvées à la Salle Polyvalente de Saint Julien Montdenis. Inutile de préciser que la bonne humeur était, elle aussi, de la fête.

Après l'apéritif -où les amuse-bouche étaient signés de la main de Madame Dufreney- tout le monde prit place dans la salle à manger.



Et là, Jean Marc nous a donné toute la mesure de son humour. Pour chaque invité, d'abord sa famille, mais aussi ses collègues et ses amis de Maurienne Généalogie et autres, il a eu un mot gentil en forme de boutade et de devinette. Chacun a reçu son "petit paquet" et il était plaisant de chercher à

reconnaître l'individu en cause avant qu'il l'ait nommé.

Ce préambule nous a emmenés au repas-buffet, très varié et succulent. Et soudain, les trois coups d'un superbe feu d'artifice (vous savez, ce machin qui allume à grand bruit, dans les yeux des petits et même des grands des lumières de toutes les couleurs !) qui a fait longtemps résonner la vallée. Superbe spectacle fort apprécié de tous. Au retour dans la salle, Manon au chant et à la clarinette (elle a même fait chanter son père !) et Etienne au saxo nous ont donné une joyeuse sérénade.

Sans doute les jeunes ont ils prolongé la soirée jusqu'au bout de la nuit.....Les nombreux représentants du troisième âge ont, quant à eux, rejoint sagement leurs pénates, ravis de leur soirée et heureux d'être les amis de Jean Marc.

*Pierre Blazy*

## Forum des associations de St Jean de Maurienne

Une fois de plus, nous n'avons pas raté ce premier rendez-vous de la rentrée. Echanges fructueux dans une ambiance bon enfant avec en prime plusieurs nouveaux adhérents à qui nous souhaitons la bienvenue. Remerciements aux présents bénévoles des stands : Pierre Gret, Gérard Grand, André Arnaud, Blandine Dujour.

*Jean Marc Dufreney*

## BRAMANS

### Commune du Canton de Lanslebourg Quelle étymologie ?

La forme régulière est certainement Braman. L's ou le t final ne sont pas étymologiques. Témoin la forme latine Bramanum. Des recherches ont été faites sur une autre étymologie possible : Braman n'est-il pas un anthroponyme ? Braman, nom d'homme est rare mais il existe : Martinus Bramans Biscum et Isengardis, 1150. En 1781, le Chevalier Joseph Gavend, de Saint Jean de Maurienne fait, dans son testament, un legs en faveur de Marie feu André Braman du lieu de Coazze (Piémont). Dans son numéro du 15 Aout 1925, une journal (Petit Dauphinois) parlait d'un alpiniste italien nommé Bramani, forme italienne de Braman. Peut-être ce nom est-il le même que celui de Bramante porté, au XV siècle, par un célèbre architecte italien ? Cf Bramante Zambianchi à Moutiers, 1917 (Etat civil). Dans ce cas, la forme primitive de Braman aurait été Bramant, et celui-ci serait le participe présent du verbe bramer, italien bramare.. Le t final serait tombé de bonne heure. De tout temps, Bramans a désigné proprement le hameau du chef-lieu sur l'ancienne route du petit-Montcenis, par opposition au hameau du Verney sur la route nationale de Modane à Lanslebourg.

Quelques références Curatus de Bramano XIV (carte de Sabaudia) A parte montis de Braman, 1338 (Archives du presbytère d'Avrieux) Territorium de Bramano, 1415 (ouvrages de la SHAM) Johannes Sesterii de Bramano, 1493 (archives du presbytère d'Avrieux) Jacobus Januarius de Bramano, XV (Cipolla, recherche)

*Dictionnaire étymologique des noms de lieu de la Savoie. Adolphe Gros*

## Mots de nos ancêtres

**Bagotier** : personne qui suivait les voyageurs de la gare à leur domicile, en courant derrière leur voiture, avec pour finalité leur apporter leur aide pour décharger leurs bagages.

A ne pas confondre avec **baguetier**, ancien nom donné aux ouvriers mégisseries qui fabriquaient des bourses, des sacs de cuir.

**Barrique** : mesure de capacité utilisée pour les liquides, d'une valeur variant généralement de 200 à 300 litres selon les régions.

**Bas métier** : métier qui pouvait se poser sur les genoux, et sur lequel les rubaniers, les passementiers faisaient de petits ouvrages.

**Bassicotier** : ouvrier des carrières d'ardoises, qui charge les bassicots, sortes de caisses en bois équipées d'une petite poulie qu'on fait glisser sur un fil tendu à la manière d'un téléphérique.

**De belles mains** : synonyme d'étrennes « la présente licitation faite moyennant laditte somme de deux cent soixante livres pour le prix principal vingt quatre livres de belles mains... » février 1763. Licitation passée devant notaire

**Licitation** : vente au plus offrant et dernier enchérisseur d'un bien indivis, d'un immeuble qui appartient à plusieurs et qui ne peut se partager

*D'après : généalogistes, ethnographes !  
Votre dictionnaire d'Alain Nemo*